



**FEHÉRLAPOSOK**  
 Rockopera a felvidéki kitelepítettekről a Magyarrock  
 Dalszínház előadásában  
 2013. február 4-én, hétfőn 19 órakor a VMK-ban.  
**MY, S BIELYM DEKRÉTOM**  
*Rocková opera o vysídlení Maďarov*  
 4. februára 2013 o 19.00 v MsKS,  
 účinkuje Divadlo Magyarock.

Megjelenik kéthetente ■ Vychádza dvojtyždne

2013. január 30., 21. évfolyam, 2. szám ■ 2. číslo, 21. ročník, 30. januára 2013



## Hó, hohó!

S

zinte nincs felnőtt, akiben a frissen hullott hó látványa ne ébresztené fel a gyermekkor emlékeit: a vidám szánkózásokat, hógolyózásokat, a karácsonyvárás izgatott örömet. Azt az időt, amikor felhőtlenül tudott örülni

a hónap. Mert csak a gyerek tud neki örülni, a felnőtt már nem igazán. Neki a hó leginkább gondot jelent, még alig hullott le, már az eltakarításán rágódik. Ki fogja elhányni a havat? - ez a nagy kérdés. Úgy látszik, néhány dunaszerdahelyi község nem tudta eldönteni, mert előttük a járda valóságos korcsolyapályává fagyott, veszélyeztetve minden arra haladó testi épségét. De elég volt kiküldeni lapunk fotósát, hogy észbekapjanak és gyorsan letisztítsák. Jó lesz megjegyezni, és máskor is bevetni ezt a trükköt. Nincs is szükség drága fényképezőgépre, a mobil mindig kéznél van, hogy a corpus delictit megörökíthessük vele, bizonyítékul a bíróság számára, ha netán a nyakunkat törnénk.

Azért időnként a felnőtt is azon kapja magát, hogy örül a hónap, elgyönyörködik az égi porcukorral behintett fák, házak látványában. És ahogy így önfelédten nézelődik, egyszer csak belelép valamibe. Még meg sem nézte, de már sejtí, mi lehet. No persze, egy kutyagumi! A minden szemetet jótékonyan elfedő hótakaró szokványos dekorációja. Nemcsak látványnak nem esztétikus, de veszélyes is, milliónyi élősködőt tartalmaz, amelyek súlyos fertőzéseket terjesztenek. Nincs ember, aki ezt ne tudná, ennek ellenére a kutyáürülék eltakarítása még mindig sok kutyasétáltónak büdös. Ezeket az embertársaik iránt közönyös kutyásokat kívánja jobb belátásra bírni a módosított rendelet, amely az ebet sétáltató kötelességévé teszi az ebürülék eltávolítását közterületen. És hogy ez ne csak írott malaszt legyen, a gyakrabban járőröző rendőrök tesznek róla.



**Az ebtartás szabályairól és az iskolakörzetekről**

3. oldal



**Stretnutie o projektoch a problémoch**

Strana 5.



**Októberre megújul az autóbusz-pályaudvar**

10. oldal



## Helyiségeket adnak **bérbe**

A Municipal Real Estate Dunajská Streda Kft. bére ad nem lakhatás célját szolgáló helyiségeket – irodákat, a tükörtermet, konferenciák megrendezésére alkalmas nagytermet, valamint iskolázások és tanfolyamok megtartására használható további helyiségeket irodaépületünkben, amely az Erzsébet tér 1203. szám alatt található Dunaszerdahelyen /a Perfects egykori épületében/. Bővebb információk a 031 / 552 76 39 telefonszámon.

## Önkéntesek segítenek

A dunaszerdahelyi önkormányzat az idén is megszervezte a városban élő hajléktalanok téli étkeztetését és melegedőt is működtet. A jégpálya közelében hetente háromszor kapnak meleg ételt, más napokon élelmiszercsomagot. A karácsonyi ünnepek előtt indult a program és annak sikeres lebonyolításában nagy szerepet vállalnak a dunaszerdahelyi Ferences Szeretetszolgálat önkéntes segí-



tői is. „Az idén is nagyon sok vállalkozó és magánszemély támogatta a hajléktalanok megsegítését. Annyi adomány jött össze, hogy a tél végéig tudjuk biztosítani az otthonatlanok ellátását” – mondta lapunknak **Molnár Tímea**, a Városi Hivatal közoktatási, szociális, sport- és kulturális főosztályának vezetője. Naponta változó létszámban veszik igénybe a kosztolási lehetőséget, általában 5-10 között mozog a létszám. A régi családi házban kialakított melegedőbe éjszaka behűződhatnak a fagyok elől, nagy hidegben pedig napközben is ott tartózkodhatnak. A városi önkormányzat a Karcasai úton létrehozandó roma közösségi házban tervezi hajléktalanszállás kialakítását pályázati forrásokból.

## Lakossági fórum

**Dr. Hájos Zoltán**, Dunaszerdahely polgármestere **2013. január 31-én (csütörtök) 18.00 órakor** lakossági fórumot tart a Városi Hivatal 2. emeleti nagy üléstermében. A lakossági fórum témája a város területén működő vendéglátó-ipari egységek nyitvatartási idejével kapcsolatos kérdések megvitatása, amelyre minden érdeklődőt szeretettel várunk.

## Tombolabevétel az **autistáknak**

Az idei farsang nyitányaként megtartott 4. Városi Bál tombolajegyeinek árusításából befolyt bevétel egy részét a városi önkormányzat a polgármester döntése alapján a Dunaszerdahelyen működő Autistákat Segítő Társulásnak adományozta (SPOSA-DS). **Dr. Hájos Zoltán** polgármester január 25-én adta át a 600 eurós összeget a társulás vezetőjének, **Lovas Máriának** a helyi nyugdíjasklubban tartott összejövetelen.

## Verejná diskusia

Primátor Mesta Dunajská Streda **JUDr. Zoltán Hájos** srdečne pozýva všetkých záujemcov na verejnú diskusiu, ktorá sa uskutoční 31. januára 2013 (štvrtok) o 18.00 hod vo veľkej zasadačke (2. poschodie) Mestského úradu v Dunajskej Strede. Témou verejného fóra budú otázky súvisiace s prevádzkovým časom pohostinských zariadení na území mesta Dunajská Streda. Očakávame všetkých občanov a záujemcov na verejnú diskusiu.



## Ponuka na **prenájom**

Spoločnosť Municipal Real Estate Dunajská Streda, s.r.o. ponúka na prenájom nebytové priestory – kancelárie, zrkadlovú sieň, veľkú sálu na usporiadanie konferencií a ďalšie miestnosti vhodné na školenia a kurzy v administratívnej budove na Alžbetínskom námestí 1203 (bývalá budova Perfects) v Dunajskej Strede. Bližšie informácie na telefónnom čísle 031 / 552 76 39.

## Tržba z **tomboly pre autistov**

Tohtoročná plesová sezóna v Dunajskej Strede aj tento rok bola zahájená 4. Plesom mesta. Časť tržby z predanej tomboly mestská samospráva venovala v zmysle rozhodnutia primátora dunajskostredskej organizácii SPOSA DS, ktorá pomáha rodinám, vychovávajúcim deťom s autizmom. Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** peňažný dar vo výške 600 eur odovzdal 25. januára vedúcej združenia **Márii Lovasovej** na stretnutí v mestskom klube dôchodcov.

## Pomáhajú **dobrovoľníci**

Mestská samospráva Dunajskej Stredy aj túto zimu zabezpečila poskytnutie stravy v podobe teplého jedla bezdomovcom a je k dispozícii aj nocľaháreň. Teplé jedlo rozdávajú trikrát v týždni pri umelom klzisku, v ostatných dňoch obdržia trvanlivé potraviny. Program starostlivosti o bezdomovcov bol odštartovaný pred vianocami. Aj vďaka dobrovoľníckej práci aktivistov miestnej skupiny Františkánov sa podarilo zorganizovať túto nepretržitú pomoc. „Aj túto zimu nám pomáha veľa podnikateľov a takisto aj súkromné osoby. Máme k dispozícii toľko darov, predovšetkým potraviny, že vystačíme s nimi až do konca zimy” – povedala pre DH vedúca odboru školstva, sociálnych vecí, špor-



tu a kultúry **Tímea Molnár**. Počet stravujúcich je premenlivý, túto službu využíva 5 až 10 bezdomovcov. Nocľaháreň funguje v staršom rodinnom dome pri umelej ľadovej ploche, okrem mrazivých nocí bezdomovci môžu tu ostať aj cez deň, ak mrzne. Mestská samospráva plánuje zriadiť útulok pre ubytovanie bezdomovcov v rímskom komunitnom centre na Kračanskej ceste zo zdrojov od EÚ.

# Az ebtartás szabályairól és az iskolakörzetekről

Január 22-én idén első alkalommal tanácskozott a városi képviselő-testület. A jóváhagyott éves ülésézési harmonogram csak február végén számolt az első üléssel, azonban elsősorban az ebtartást szabályozó rendelet ellen emelt ügyészi óvás megtárgyalása és az iskolakörzetek módosítása miatt kellett Dr. Hájos Zoltán polgármesternek korábban összehívnia az ülést. A 25 képviselőből négyen igazoltan hiányoztak.

Először az ügyészi óvás volt napirenden. Az ügyész a 2012/15. számú városi rendeletnek azokat a részeit kifogásolta, ahol a kutya gazdájának a kötelességeiről volt szó, így például arra vonatkozóan, ha a kutya megharap valakit, vagy közterületen ürülékét hagy maga után. A rendeletben eddig az eb tartója, illetve tulajdonosa kifejezések szerepeltek (držiteľ psa és vlastník psa). A képviselők 20 igen szavazattal, 1 tartózkodás mellett jóváhagyták azt, hogy ezentúl a közterületen kutyát sétáltató személy kötelessége legyen igazolható módon közölni a kutya által megharapott illetővel a saját személyi adatait és egyidejűleg a kutya tulajdonosának az adatait és címét is. Ugyanígy arról is neki kell gondoskodnia, hogy eltávolítsa és zacskóba tegye a kutya ürülékét, hogy az ne szennyezze a közterületet. Korábban ez a kutya tulajdonosának a felelőssége volt. Ha a kutyasétáltató elmulasztja a felsoroltakat, akkor megszegi a kihágásokra vonatkozó általános jogszabályt. A módosított rendelet a kifüggesztéstől számított 15. napon lép hatályba.



Az iskolakörzetek jóváhagyott módosítása nem érinti a dunaszerdahelyi diákokat és lényegében két városi alapiskolát érint. Mint a polgármester betervezésében rámutatott, a módosítással két olyan városi alapiskolának kívántak kedvezni, ahol gazdasági gondok vannak. A módosított rendelet értelmében a Smetana lígeti szlovák és a magyar tannyelvű Kodály Zoltán Alapiskola körzetét bővítették ki. E két iskolába jelentkezhetnek azok a környező falvakból érkező és Dunaszerdahelyen állandó lakhellyel nem rendelkező diákok, akiket a két iskola köteles felvenni. A módosítás nem sérti a szabad iskolaválasztás jogát, ugyanis más iskola kapacitáshiányra hivatkozva elutasíthatja a vidéki diákot, ez a két iskola viszont köteles őt felvenni. A városi önkormányzat legközelebbi ülését február 26-án tartják.



## O pravidlách držania psov a o školských obvodoch

**22. januára sa uskutočnilo prvé tohtoročné zasadnutie mestského zastupiteľstva. Podľa schváleného polročného harmonogramu zasadnutí poslanci mali rokovať až koncom februára. Avšak na prerokovanie protestu prokurátora a zmeny školských obvodov primátor JUDr. Zoltán Hájos zvolal skôr rokovanie mestskej samosprávy. Z 25-ich poslancov štyria chýbali ospravedlnene.**

Najskôr prerokovali protest prokurátora, ktorým napadol niektoré pasáže všeobecne záväzného mestského nariadenia č. 15/2012 o podmienkach držania psov na území mesta Dunajská Streda. Tie sa týkali povinností držiteľa psa, ktorý podľa doteraz platného nariadenia bol povinný v prípade, ak jeho pes pohrýzol osobu, oznámiť jej svoje údaje, vrátane čísla telefónu, na ktorom je zastihnuteľný. V nariadení doteraz figurovali výrazy držiteľ psa a vlastník psa, tie po novom boli nahradené formuláciou: osoba, ktorá vedie psa. Z prítomných poslancov dvadsať odsúhlasili túto zmenu, jeden sa zdržal hlasovania. Po novom osoba, ktorá vedie psa, je povinná osobe, ktorú pes pohrýzol,

ohlásiť svoje údaje a údaje držiteľa psa. Predtým to bolo povinnosťou držiteľa psa. Podobne osoba, vodiaca psa musí z verejného priestranstva odstrániť jeho výkal. Ak osoba, ktorá vedie psa, nebude konať v tomto zmysle, dopustí sa priestupku podľa všeobecného predpisu o priestupkoch.

Poslanci schválili aj navrhnutú zmenu mestského nariadenia o určení školských obvodov základných škôl na území mesta. Táto zmena sa netýka dunajskostredských žiakov, a vzťahuje sa len na dve základné školy. Primátor návrh odôvodnil tým, že chcú vyjsť v ústrety dvom školám, ktoré majú hospodárske problémy. Po prijatej zmene školských obvodov ZŠ Smetanov háj a ZŠ Z. Kodály bude spádovou školou pre žiakov, ktorí nemajú trvalý pobyt v Dunajskej Strede. Týchto žiakov spomínané dve školy budú povinné prijať. V dôsledku tejto úpravy nebude porušené právo rodičov na slobodný výber školského zariadenia, totiž ostatné školy z kapacitných dôvodov môžu odmietnuť prijatie žiaka, ale menované dve školy budú povinné ho prijať.

Najbližšie zasadnutie mestského zastupiteľstva bude 26. februára.



# A Húségkártya 2014 végéig érvényes

Az idei évre viszont érvényét veszti azok esetében, akik 2012-ben nem fizették be rendesen a helyi adókat és bérleti díjakat

Tavaly januárban első ízben kaptak 3 évre szóló Húségkártyát a jogosultak. A városi kedvezménykártya egységesen 2014 végéig érvényes. Azok esetében is, akik idén kapnak Húségkártyát. 836 állandó dunaszerdahelyi lakhelyű lakosról van szó. Tavaly összesen 16 096 Húségkártyát adtak ki, ezekből 2013 januárjától az év végéig 1 560 érvényét veszti, mivel a tulajdonosaik tavaly adóhátralékot halmoztak fel, vagy bérleti díjjal tartoznak.

A 12 – féle kedvezményre feljogosító kártyát az a dunaszerdahelyi állandó lakhelyű személy kaphatja meg, aki nem tartozik a városnak semmilyen adóval, illetékkel és bérleti díjjal. A Húségkártya 2009. januárjától váltotta fel a korábbi PRO DSZ kártyát. E dátumtól vállalkozók is kiválthatják, nekik azonban kérelmezniük kell a kártya kiadását, magánszemélyeknek nem.

**A természetes személyek és magánvállalkozók részére a kártya a következő kedvezményeket biztosítja:**

- 50 % a műjégpálya belépőjegyeire, gyerekeknek és felnőtteknek egyaránt,
- 5 % a Városi Művelődési Központ által szervezett színházi előadások jegyárából,
- ingyenes belépő a VMK Családi Vasárnap rendezvényeire, a kedvezmény tehát 100 százalékos,
- 40 % a termálfürdő belépőjegyeire,
- 3 euró 30 cent a havi óvodai ellátásdíj - kiégésítésből,
- 3 euró az iskolai napközi otthon havidíj - ki-



- egésztéséből,
- 0,35 eurót gyermekenként a szabadidő-központ havi díjkiegészítéséből, havi 2 euró felnőttenként,
- 50 % a negyedéves és egészéves parkolókartya árából,
- ingyenes parkolókartya a fizetős zónában lakóknak, tehát 100 százalékos engedmény,
- a városi autóbusszárton 0,25 eurós árengedmény a felnőtteknek, a 18 évnél fiatalabbaknak pedig

- 0,15 eurós kedvezmény a viteldíj árából,
- 50 százalékos kedvezményt a Szociális Központban a fogyatékosok számára működő napköziben való tartózkodás költségeinek a részleges fedezésére,
- a jogi személy az éves parkolókartya árából 86 eurós kedvezményre jogosult, a negyedéves árából pedig 35 eurósra, ami 50 százalékos kedvezményt jelent.

## Vernostná karta *platí* do konca 2014

Na rok 2013 bude však neplatná pre tých, ktorí v minulom roku mali nedoplatky na mestských daniach a nájomnom

V januári 2012 obdržali oprávnení Dunajskostredčania Vernostnú kartu na tri roky. Karta poskytuje rôzne výhody jednotne pre každého, platí maximálne do konca roku 2014. Platí to aj pre tých, ktorí kartu dostali iba teraz v januári, ide o 836 nových majiteľov karty. Vernostnú kartu v Dunajskej Strede v roku 2012 obdržalo sumárne 16 096 oprávnených občanov, z tohoto počtu však na rok 2013 stráca platnosť 1 560 kariet, ich majitelia totiž mali v minulom roku nedoplatky voči mestu na daniach a na nájomnom.

Na vydanie karty, ktorá majiteľovi poskytuje 12 rôznych zliav, má nárok len ten obyvateľ Dunajskej Strede s trvalým pobytom v meste, ktorý v predchádzajúcom roku nemal žiadne nedoplatky voči mestu. Od roku 2009 kartu môžu dostať aj právnické osoby, ale na základe žiadosti.

**Držitelia Vernostnej karty majú nárok na nasledovné zľavy:**

- 50% zo vstupného na umelom klzisku pre deti od 6 do 18 rokov a dospelých
- 5% zo vstupného na divadelné predstavenia organizované Mestským kultúrnym strediskom,
- bezplatný vstup na rodinné nedele MsKS, teda 100 percentná zľava,
- 40% z ceny vstupného na termálne kúpalisko,
- 3,30 eur mesačne z príspevku na čiastočnú úhradu nákladov za pobyt dieťaťa v materskej škole,
- 3 eurá mesačne z príspevku na čiastočnú úhradu nákladov za pobyt dieťaťa v školskom klube detí,

- 0,35 eur mesačne z príspevku na čiastočnú úhradu nákladov za diéta v Centre voľného času a 2 eurá mesačne na dospelú osobu,
- 50% z ceny ročnej a štvrtročnej parkovacej karty,
- bezplatná parkovacia karta pre obyvateľov bývajúcich v zóne s plateným parkovaním, teda 100 percentná zľava,
- z ceny cestovného lístka na mestský autobus je zľava 0,25 eur pre cestujúcich nad 18 rokov a 0,15 eur pre žiakov do 18 rokov,
- 50 percent z príspevku na čiastočnú úhradu nákladov za pobyt v dennom stacionári Centra sociálnej starostlivosti,
- právnická osoba má nárok na poskytnutie zľavy vo výške 86 eur z ceny ročnej a 35 eur z ceny štvrtročnej parkovacej karty.

## Projektről és gondokról is szólt a **találkozó**

Dr. Hájos Zoltán polgármester kezdeményezésére január 17-én újévi vállalkozói munkaértekezletre került sor, amelyen több mint 30 helyi vállalkozó vett részt. A Hotel Legendben megtartott találkozó célja az volt, hogy a polgármester megismerkedjen azokkal a időszerű gondokkal és nehézségekkel, amelyekkel a jelenlévő vállalkozók szembesülnek.

A polgármester figyelmesen meghallgatta a jelenlévők véleményét, majd ismertette dunaszerdahelyi vállalkozásfejlesztési elképzeléseit. A vállalkozókat tájékoztatta a „Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatási Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért – InkuBusiness / Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness“ elnevezésű projektről, amelyet a város a Magyarország-Szlovákia Határon Átnyúló Együttműködési Program 2007-2013 keretén belül valósít meg. A projekt célja Magyarország (Törökbalint) és Szlovákia (Dunaszerdahely) területén egy-egy üzleti-tájékoztató központ létrehozása, amely támogatni tudja a szlovák-magyar határmente hosszú távon fenntartható fejlesztését és verseny-



képességét, a helyi és határon átnyúló vállalkozói környezet bemutatásával, a kölcsönös gazdasági együttműködésre való ösztönzéssel.

Végezetül a polgármester meghívta a vállalkozókat az idei év első felében megrendezésre ke-

rülő workshopra, valamint konferenciára, amelyek szintén a projekt részeként valósulnak meg, ezeken részt vesznek a Pest Megyei és Érd Megyei Jogú Városi Kereskedelmi és Iparkamara képviselői is.

## Stretnutie o **projektoch** a **problémoch**

Primátor JUDr. Zoltán Hájos 17. januára sa zúčastnil na novoročnom pracovnom stretnutí s viac než tridsiatimi miestnymi podnikateľmi. Cieľom stretnutia v hoteli LEGEND bolo vypočuť si názory a postrehy podnikateľov, súvisiace s aktuálnymi problémami, ktorými sa každodenne stretávajú.

Primátor si pozorne vypočul názory prítomných podnikateľov a predstavil svoju víziu rozvoja podnikania na území mesta Dunajská Streda. Podnikateľov informoval o realizácii projektu s názvom: „Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatási Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért – InkuBusiness / Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness“, ktorý mesto realizuje v rámci Programu cezhraničnej spolupráce Maďarská republika – Slovenská republika 2007-2013. Cieľom projektu je zriadenie obchodno-informačných centier v Maďarsku (Törökbalint) a na



Program cezhraničnej spolupráce  
Maďarská republika-Slovenská republika  
2007-2013

**Budujeme partnerstvá**

**Názov projektu: Magyar-Szlovák Üzleti és Tájékoztatási Központok Kialakítása a Versenyképes Határmentéért - InkuBusiness  
Zriadenie Maďarsko-slovenských obchodno-informačných centier za konkurencieschopné pohraničie - InkuBusiness**

**Názov vedúceho partnera: Pest Megyei és Érd Megyei Jogú Városi Kereskedelmi és Iparkamara**

Začiatok realizácie projektu: **15.06.2012**  
 Ukončenie realizácie projektu: **30.06.2013**

**Kód projektu: HUSK/1101/1.1.1/0241 - InkuBusiness**

**Výška podpory z ERDF: 2 389 977,42 €**

**Európska únia**  
Európsky fond regionálneho rozvoja



Slovensku ( Dunajská Streda), ktoré napomôžu zvýšiť trvalo udržateľný rozvoj a konkurencieschopnosť slovensko-maďarského pohraničia práve tým, že obidva centrá budú prezentovať domáce a cezhraničné podnikateľské prostredie a motivovať vzájomnú hospodársku spoluprácu.

Na záver pracovného stretnutia primátor pozval prítomných na workshop a konferenciu, ktoré sa budú konať v prvej polovici roku 2013 a to v rámci vyššie uvedeného projektu za účasti reprezentantov Obchodnej a priemyselnej komory Peštianskeho kraja a krajského mesta Érd.



## Megkezdődtek a beíratások

Megkezdődtek az iskolai beíratások. Hivatalosan február 15-ig tartanak, de azok a szülők, akik valamilyen oknál fogva nem tudják az adott időben beírni gyermeküket, később is megtehetik. Városunkban négy magyar nyelvű, köztük egy egyházi és két szlovák nyelvű alapiskola várja a jövő év elsősöket. Az idén is indítanak nulladik osztályt a legtöbb iskolában, újdonság, hogy a Szabó Gyula Alapiskola egy kihelyezett magyar első osztályt is

nyit a Barátság téri óvoda épületében, a Kelet lakótelepen. Akik oda kívánják járatni gyermeküket, a Szabó Gyula Alapiskolában kell jelentkezniük beíratásra. Munkatársunk képei a Szabó Gyula és a Vámbéry alapiskolában az ottani beíratásokról készültek. A jövő számban a Kodály Zoltán, a Jilemnický utcai és a Smetana ligeti alapiskolákban folyó beíratásokról tudósítunk. A beíratások számadatait az összesítések után közöljük.



## Zápisy už prebiehajú

Do 15. februára trvá zápis nastávajúcich prvákov do mestských základných škôl, ale rodičia, ktorí z nejakého vážneho dôvodu tento termín nestíhajú, môžu tak urobiť aj neskôr. V našom meste otvárajú prvý ročník štyri základné školy s vyučovacím jazykom maďarským, z nich jedna cirkevná a dve slovenské školy. Väčšina škôl otvára nultý ročník, novinkou je, že ZŠ Gyulu Szabóa otvára detašovanú maďarskú triedu v budove MŠ na Nám. priateľstva. Kto sa rozhodne pre túto triedu na sídlisku Východ, musí absolvovať zápis v ZŠ Gyulu Szabóa. Teraz prinášame zábery zo zápisu v ZŠ Gyulu Szabóa a ZŠ Á. Vámbéryho. V budúcom vydaní DH budeme informovať o zápisoch v ZŠ Zoltána Kodálya, ZŠ na Jilemnického ulici a ZŠ Smetanov háj. Údaje o prváčikoch uverejníme po sumarizovaní údajov.



## A Magyar Kultúra Napja – harmadszor

Harmadik alkalommal szervezte meg az idén Dunaszerdahelyen a Pázmáneum Társulás és a Kortárs Magyar Galéria a Magyar Kultúra Napját. A Vermes-villában január 22-én, a **Himnusz** születésnapján megtartott rendezvény telt ház előtt zajlott. **Kölcsey Ferenc** 190 éve írt költeményét a Vámbéry Gimnázium diákja, **Kiss Mátyás** adta elő. **Karaffa Attila**, a Pázmáneum Polgári Társulás ügyvezető elnöke, városi képviselő köszöntötte a megjelenteket és Martényi Árpádot, a Rákóczi Szövetség alelnökét; **Horváth Árpádnét**, az Esterházy János Emlékbizottság tagját. A város képviselőjében **A. Szabó László** alpolgármester volt jelen. Fellépett a Dunaág Néptáncműhely a Pántlika Zenekar kíséretében. A Rákóczi Szövetség alelnöke beszédében felhívta a figyelmet a beíratkozások kapcsán az anyanyelvi oktatás és a magyar öntudat fontosságára, szólt az asszimiláció veszélyeiről is. **Kollár Katalin** Kodály népdalfeldolgozásokat adott elő, zongorán **Mikuláseková Adriana** kísérte. Végül a jelenlevők elénekelték a magyar Himnuszot.

*Nagy sikert aratott az Október utcai magyar óvodások Itt a farsang, áll a bál című műsora.*



## Megkérdeztük a polgármestert

Dunaszerdahely alapiskoláiban folyik az elsősök beíratása. A szülők fontos lépés előtt állnak: el kell dönteniük, milyen iskolát választanak gyermeküknek. Ez a döntés a későbbiekben meghatározza a gyermek egész életútját, tehát valóban sordöntő – hangsúlyozta lapunknak Dr. Hájos Zoltán polgármester.

Mint kifejtette, a szülő felelőssége, hogy milyen sorsot szán gyermekének. Minden szülő a legjobbat szeretné csemetéjének, de megtörténhet, hogy miközben a legjobb szándék vezérli, a végeredmény mégsem lesz jó. Üdvözlendő lenne, ha a magyar szülők tudatosítanák: az életben való érvényesülést nem garantálja automatikusan az, ha nem anyanyelvi oktatásban részesül a gyermekük. A polgármester rámutatott: „Dunaszerdahelyen sok olyan sikeres ember él, aki alap- és középiskoláit magyarul végezte. Sántít az érvelés, hogy azért kell szlovák iskolába íratni a gyereket, mert csak így fog tudni jobban boldogulni. A szlovák iskolába járók biztosan jobban el tudják sajátítani a szlovák nyelvet, de felmerül a kérdés, hogy milyen áron. Nem minden gyerek egyforma, vannak gyerekek, akik gyorsan képesek megtanulni a nem anyanyelven oktatott tantárgyakat, ugyanez viszont más gyerekeknek nagyon nehéz feladatot jelent. Persze, arra is van számos példa, hogy valaki nem az anyanyelvén tanult, mégis megállta a helyét az életben. De többen vannak

## A szülők felelősségéről az iskolaválasztásnál



azok, akik ha az anyanyelvükön tanulhattak volna, többre vitték volna.”

Sok szülő hajlamos arra, hogy géniusznak tartsa a gyereket, de a számok és a tapasztalatok azt mutatják, hogy azok a diákok a sikeresebbek, akik az anyanyelvükön tanultak. A kis elsősnek nagy változást, esetenként stresszhelyzetet jelent, hogy a lazább óvodai környezetből a fegyelmezett viselkedést megkívánó iskolába kerül. Ezt egy újabb stressz tetézheti: az, hogy idegen nyelven

kell tanulnia. A szakemberek is alátámasztják, hogy sokkal kiegyensúlyozatlanabbak azok a diákok, akiknek nem az anyanyelvükön kell elsajátítaniuk a tananyagot. Hájos Zoltán a következőkkel fejezte be gondolatmenetét: „Mindenképpen arra kérem a szülőket, hogy mielőtt iskolát választának a gyermeküknek, és döntenek a sorsáról, gondolkodjanak el a felsorolt negatívumokon és pozitívumokon, hogy valóban jó döntést tudjanak hozni.”

## Opýťali sme sa primátora

V Dunajskej Stredě prebieha zápis prvákov do základných škôl. Rodičia stoja pred dôležitým rozhodnutím, ktorú školu si vybrať? Ich voľba totiž ovplyvní celú ďalšiu životnú dráhu dieťaťa, teda skutočne ide o osudové rozhodnutie – zdôraznil v rozhovore pre DH primátor JUDr. Zoltán Hájos.

Ako primátor ďalej povedal, je na zodpovednosť rodičov, pre ktorú alternatívu sa rozhodnú. Každý rodič chce pre svoje ratolesti len to najlepšie, ale môže sa stať, že hoci nechce, predsa zvolí zlé riešenie. „Bolo by dobré, keby si rodičia uve-

## O zodpovednosti rodičov pri voľbe školy

domili: nie je garanciou na lepšie uplatnenie sa v živote, ak sa ich dieťa nevzdeláva v materinskom jazyku“ – prízvukoval primátor.

Zoltán Hájos ďalej podotkol, že v Dunajskej Stredě žije veľa úspešných ľudí, ktorí získali základné a stredoškolské vzdelanie v školách s vyučovacím jazykom maďarským. Pokrívka teda argument, že preto sa treba rozhodnúť pre slovenskú školu, aby sa dieťa v živote dokázalo lepšie uplatniť. Deti sa v slovenskej škole určite lepšie naučia po slovensky, ale treba položiť otázku: za akú cenu? Nie každé dieťa je rovnaké – argumentoval Zoltán Hájos. – Sú deti, ktoré sú schopné rýchlo si osvojiť učivo i v jazyku, ktorý nie je ich materinský, ale sú i také deti, ktorým to robí problémy. Samozrejme,

je aj veľa opačných príkladov: študovali nie v materinskom jazyku, predsa sú úspešní.

Veľa rodičov si myslí, že ich dieťa je talentované, ale čísla a skúsenosti potvrdzujú: sú vyrovnanejšie tie deti, ktoré získali vedomosti v materinskom jazyku. Pre prváčikov je škola obrovskou zmenou, často i zdrojom stresu, veď po pomerne voľnej škôlke prídu do školy, kde sú prísnejšie pravidlá. Inojazyčná výučba môže tento stres umocňovať. Podľa primátora aj odborníci potvrdzujú: oveľa úspešnejší sú žiaci, ktorí sa vzdelávajú v materinskom jazyku. Zoltán Hájos na záver povedal: „Rodičia by sa mali pred voľbou školy zamyslieť nad uvedenými negatívami a pozitívami, aby sa mohli rozhodnúť skutočne v prospech svojho dieťaťa.”



# Vastag hópaplan: öröm és bosszankodás

Dunaszerdahely is bőséges havas áldást kapott január derekán. Örültünk a rengeteg hónak, de voltak, akik bosszankodtak miatta. Morgolódt az, akinek az utak takarítása volt a feladata, de az is, aki elcsúszott az elsöprenlen járdán. Örült viszont, aki szabad idejében élvezhette a tél örömeit: szánkózott, korcsolyázott, hóembert csinált, vagy a csikorgó hóban tett egy gyalogtúrát.

A város vezetése közmunkások bevonásával igyekezett biztosítani a belvárosi járdák és zeb-rák eltakarítását, a meg-megújuló hóesésben azonban ez nem volt egyszerű. A narancssárga mellényesek olykor csikorgó hidegben takarították a havat. Az intézményeknek és üzleteknek a rájuk eső járdaszakaszokat maguknak kellett járhatóvá tenniük, a lakótömbök gondnokaira ugyanez a feladat várt. A ráérősek persze arra vártak, hogy majdcsak elkezdődik az olvadás. A hó azonban makacsul tartja magát, sőt, lapzártánk idején a tél újra „bekeményített.”



.Ilyen volt...

...ilyen lett.





# Snehová nádielka: radosť aj starosť



Aj Dunajskú Stredú prekvapila v polovici januára štedrá snehová nádielka. Neobvyklé množstvo snehu niektorých potešilo, iných skôr rozladilo. Hundrali tí, ktorí mali zabezpečiť zjazdnosť a bezpečnosť ciest, alebo čistiť chodníky, ale aj chodci, čo sa pošmykli na neodpratanom chodníku.

Vedenie mesta sa snažilo zabezpečiť odpratávanie snehu na prechodoch a chodníkoch v rámci verejno-prospešných prác. V neprestávajúcom snežení to ale nebolo ľahké. Muži v oranžových vestách v treskúcej zime robili od rána. Inštitúcie a obchody sú povinné zabezpečiť zimnú údržbu príľahlých úsekov chodníkov, takisto správcovia a majitelia obytných domov. Našli sa medzi nimi aj takí, ktorí čakali na odmäk. Ten však neprichádza, ba v čase uzávierky našich novín zima rázne pritvrdila.





# Októberre megújul az autóbusz-pályaudvar

Októberre megújul a dunaszerdahelyi autóbusz - pályaudvar épületegyüttese. Az átépítés várhatóan tavasszal kezdődik el.

„Az Autóbusz-közlekedési Vállalat dunaszerdahelyi üzemegysége tanulmánytervet nyújtott be az építésügyi főosztályhoz, amelyben felvázolta a pályaudvar és a hozzá tartozó főépület felújításának tervzetét. A jelenlegi főépület helyébe egy mozgáskorlátozottaknak is megfelelő modern fogadóépület épül váróteremmel és kávézóval, ahol internet-csatlakozásra is lesz lehetőség” – tájékoztatta lapunkat **Zalaba Zoltán**, a Városi Hivatal építésügyi főosztályának megbízott vezetője.

Lebontásra kerül a jelenlegi megállók emeleti része is. A megmaradó fedett megállókat pedig teljesen felújítják. Az újjáépítéssel párhuzamosan új forgalmi rend lép majd életbe. A gépkocsival érkezők részére fontos információ, hogy a főépület előtt nagy befogadó-képességű parkolót is kiépítenek. Az átépítés várhatóan tavasszal kezdődik el és előreláthatólag októberben fejeződik be.



A Városi Hivatal feltételeket szabott meg a beruházó cégnek. „Köztük azt, hogy a buszpályaudvarnak az átépítés alatt is működőképesnek kell maradnia, az építkezéssel kapcsolatos változásokról pedig időben kell tájékoztatniuk a közvéleményt. Azt is kikötöttük, hogy az új beruházás átadása után is garantálni kell a biztonságos rákötést a Vasút utcára. Dunaszerdahely városának vezetése azt is feltételként szabta meg, hogy a megújuló buszpályaudvar minden létesítményét magyar nyelvű feliratokkal és tájékoztató táblákkal is el kell látni” – tudtuk meg Zalaba Zoltán mérnöktől.

## Oznam spoločnosti SAD DS

Nakoľko prestavba bude prebiehať za plnej prevádzky a bez zmeny autobusových liniek, organizácia dopravy bude zabezpečovaná v zmenených podmienkach a v provizórnych priestoroch. Chceme preto celú cestujúcu verejnosť požiadať v tomto období o trpezlivosť a pochopenie. Cieľom prestavby je vytvorenie novej autobusovej stanice s modernými a kultúrnymi priestormi, ešte kvalitnejšími službami, novým informačným systémom, bezbariérovým prístupom a možnosťou využívania nových verejných chránených parkovísk.



## Nová autobusová stanica do októbra

Do októbra postavia nové autobusové nádražie v Dunajskej Strede. Prestavbu odštartujú v marci.

„Spoločnosť SAD Dunajská Streda a. s. predložila stavebnému odboru návrh projektu na realizáciu prestavby hlavnej budovy a príslušných objektov autobusovej stanice v Dunajskej Strede. Terajšiu, takmer 40-ročnú hlavnú budovu nahradí prizemná, bezbariérová moderná stavba, v ktorej bude kávéreň a kaviareň aj s možnosťou pripojenia sa na internet“ – povedal pre DH poverený vedúci stavebného odboru na mestskom úrade **Zoltán Zalaba**.

Projekt počíta aj so zbúraním poschodovej časti súčasných zastávok, pričom kryté zastávky budú úplne zrekonštruované. Paralelne s prestavbou bude zavedený aj nový dopravno-organizač-

ný poriadok. Cestujúci prichádzajúci osobnými autami určite privítajú, že pred hlavnou budovou vybudujú nové verejné parkovisko. Stavebno-rekonštrukčné práce budú zahájené na jar a mali by sa ukončiť do októbra.

Mestský úrad v Dunajskej Strede stanovil investorovi viaceré podmienky. „Veľmi dôležitou podmienkou je, že autobusová stanica musí byť funkčná aj počas prestavby, pričom verejnosť musí byť včas informovaná o zmenách, ktoré súvisia so stavebnými prácami. Ďalšou podmienkou je, že aj po odovzdaní nového objektu treba garantovať bezpečné dopravné napojenie na Železničnú ulicu. Ďalšou dôležitou podmienkou vedenie mesta bolo, aby všetky informačné tabule a nápisy boli dvojjazyčné, teda informácie majú byť uvedené aj v maďarčine“ – povedal pre DH Ing. Z. Zalaba.



# Betöréssorozat a Nyugat lakótelepen

Majdnem tízezer eurós értékben tűnt el aranyékszer és készpénz abból az 5 családi házból, amelyekbe január derekán törtek be a Nyugat lakótelepen. Csak pénzre és aranyra „utaztak” a Virág, a Rövid, a Madách, a Hviezdoslav és a Borostyán utcában történt bűncselekmények elkövetői.

Napközben, munkaidőben léptek akcióba a tettesek – tudtuk meg **Rajkovics István** alezredestől, a Dunaszerdahelyi Járási Rendőrkapitányság bűnüldözési osztályának vezetőjétől. Nem a főbejáraton, hanem a teraszokon keresztül jutottak be a kiszemelt házakba. Valószínűleg napok óta figyelték a lakók mozgását. „Moziból jöttünk haza csütörtökön nyolc óra tájban és tárva hagyott teraszajtó, kihuzigált fiókok sokkoló látványa fogadott bennünket.” – idézte fel a történeteket az egyik károsult, **Ágh Margit** a Rövid utcából. Öt óraker mentek el otthonról, közvetlenül ezután történthetett a betörés. A készpénzen kívül családi örökségből származó gyémántokkal ékesített ékszerek is eltűntek a lakásból, ráadásul a kisunoka bukszáját is magukkal vitték a betörők az összekuporgatott 40 euróval együtt.

A rendőrség lakossági bejelentések nyomán ismeretlen tettes, vagy tettesek után nyomoz betöréssel lopások és magánlakásértékek ügyében. Ilyen típusú bűncselekmény elkövetőire 3-tól 10 évig terjedő börtönbüntetés szabható ki. „Jó úton haladunk és vannak gyanúsítottak is” – mondta lapunknak a bűnüldözési járási főnöke. A rendőrség a szakértői vizsgálatok eredményére vár, a helyszíneken ugyanis a bűnözők azonosítására alkalmas nyomokat is sikerült biztosítani. „Bízom abban, hogy hamarosan



elkapjuk a betörőket” – jelentette ki Rajkovics. Úgy tudni, hogy a tettesek helybéliek lehetnek.

A szóban forgó lakóegyedben megerősítették a járőrszolgálatot, amit mi sem bizonyít jobban, mint hogy a DH terjesztőit is monitorozták. A megszáporodott betörések kapcsán Rajkovics István arra hívta fel a figyelmet, hogy a lakosok jobban vigyázzanak vagyon- és értéktárgyaikra. A törvény szerint az embereknak maguknak kell gondoskodniuk vagyonuk biztonságának garantálásáról. „Mozgásérzékelő lámpa szerelhető fel, vagy egy bizonyos napszakban világító fényforrásnak is egyértelműen elriasztó hatása van. A sötét lakás mindig vonzza a betörőket. Ha elhagyjuk a házat, maradjon égve legalább a villany” – szól a bűnüldözési osztály vezetőjének tanácsa. A leghatékonyabbnak azt tartja, ha riasztóberendezést szerelnek fel a házban, ez alig 100 eu-

rós ráfordítást igényel. De a rendőrségi biztonsági pult-ra való ránkötés is ajánlott, vagy kamera felszerelése. „Mi akkor lépünk színpadra, ha már megtörtént a baj” – mondja Rajkovics István. Sajnos, a tapasztalatok azt mutatják, hogy a lakosok csak azután védik jobban a vagyontárgyaikat, ha betörés károsultjai lettek. Felhívta a figyelmet arra, hogy a betörők inkább régebben épült házakat szemelnek ki, mert feltételezik, hogy nincs beszerelve riasztó, vagy kamera.

**Csiba Tibor**, a városi rendőrség parancsnoka a megváltozott betörői szokásokra mutatott rá. Míg korábban tévét, videókamerát, szórakoztató elektronikát vittek magukkal, újabban csak aranyat és készpénzt visznek magukkal. Felhívta a figyelmet arra, hogy a magáncékek mellett az állami és a városi rendőrség is működtet biztonsági pultot, beriasztás esetén nagyon rövid időn belül a helyszínrre érkehetnek a rendőrök.

## Séria vlámaní na sídlisku Západ

Na sídlisku Západ v januári vyčíňali vlámači. Vnikli do piatich rodinných domov a odcudzili šperky a finančnú hotovosť sumárne v hodnote 10 tisíc eur. Špecializovali sa výlučne na zlato a peniaze a vytipovali ulice Kvetná, Krátka, Madáchova, Hviezdoslavova a Jantárova.

Ako riaditeľ Odboru kriminálnej polície OR PZ v Dunajskej Stredě pplk. **Štefan Rajkovics** pre DH povedal, do rodinných domov vnikli cez deň a cez terasu. Zrejme už niekoľko dní pred spáchaním trestného činu sledovali pohyb osôb. „Vracali sme sa z kina vo štvrtok okolo ôsmej, keď nás šokovali dokorán otvorené dvere na terase a po dome povytahované a vyprázdnené zásuvky v byte” – spomína pani **Margita Ágh** z Krátkej ulice, jedna z poškodených. Lupiči „pracovali” rýchlo, veď rodina Ághovcov opustila dom okolo piatej. Okrem finančnej hotovosti ukradli aj vzácné rodinné

šperky. Zmizla aj detská peňaženka vnúčaťa s našetrenými 40-mi eurami.

Polícia začala pátranie po neznámom páchatelovi alebo páchateloch pre trestný čin krádeže vlámaním. V prípade ich dolapenia im hrozí trest odňatia slobody na 3-10 rokov. „Vyšetovanie je na dobrej ceste, máme už aj podozrivých” – povedal pre DH riaditeľ kriminalistov. Polícia čaká už len na výsledky expertíz, nakoľko kriminalistom sa podarilo na mieste zaistiť stopy. „Verím, že páchatelov môžeme zakrátko obviniť” – vyhlásil Rajkovics. Podľa dostupných informácií sa jedná o miestnych páchatelov.

Na sídlisku Západ boli posilnené policajné hliadky. V súvislosti s lúpežami Štefan Rajkovics vyzýva občanov na väčšiu obozretnosť. Podľa zákona sa občania musia sami postarať o bezpečnosť svojho majetku. „Tmavé byty priam lákajú lupičov, preto môže byť dobrým nástrojom na odpudenie záujmu zlodějov lampa, ktorá sa zapína v prípade pohybu, resp. ktorá svieti v určitých fázach dňa.

Ak opúšťame byt, nechajme zapnuté aspoň jedno svetlo” – odporúča šéf vyšetrovateľov. Za najúčinnjšie však považuje poplašné zariadenie, ktoré dostať už aj za 100 eur. Odporúča sa aj napojenie na bezpečnostný pult polície alebo montáž kamier. „My sa dostávame na scénu až po spáchaní trestnej činnosti” – pripomína Štefan Rajkovics. Žiaľ, skúsenosti potvrdzujú, že väčšina ľudí začína chrániť svoj majetok až po tom, ako sa stanú obeťmi zlodějov. Zloději väčšinou vyhľadávajú staršie byty, lebo predpokladajú, že tie nie sú chránené poplašnými zariadeniami alebo kamerami.

Náčelník mestskej polície, **Tibor Csiba** upriamil pozornosť na zmenené praktiky zlodějov. Kým sa dávnejšie sústreďovali na televízory, videokamery a inú zábavnú elektroniku, dnes sa takmer výlučne špecializujú na zlato a hotovosť. Ako uviedol, popri súkromných firmách bezpečnostný pult prevádzkuje aj štátna i mestská polícia, ktorá po zachytení poplachu okamžite vysla hliadku.

# Az akarat a legfontosabb

Nemrég szerkesztőségünkben fogadtuk Csejtey Richárd dunaszerdahelyi paraolimpikont. A világranglistán 5. helyen jegyzett 33 éves versenyző 2000-től négy paraolimpián vett részt és öt érmet szerzett. Csapatban két ezüst- és egy bronzérmét, egyben pedig egy bronz- és egy ezüstérmét. Az utóbbi ezüstöt a tavalyi paraolimpiáról, Londonból hozta.

**A pingpong révén eddig hová sikerült eljutnia?**

*Szinte mindenhol voltam, Afrikát kivéve. Őszintén szólva nem szeretek messzire utazni, mert félek a repüléstől, amióta egyszer viharba kerültünk. Ez 1999-ben történt. Hirtelen kikapcsolódott az áram, és zuhanni kezdtünk. Aztán egyszerre megrándult a gép, ismét emelkedni kezdett, kigyulladtak a fények, de az az érzés, amely akkor elfogott, örökre bennem maradt. Ma is mindig nagyon ideges vagyok, ha repülön utazom.*

**Pedig nagyon jó idegei kell, hogy legyenek, amikor a pillanat töredéke alatt üti vissza a labdát. Aki ilyen jól tud összpontosítani, nem lehet ideges típus.**

*Az összpontosítás valóban nagyon fontos, mert egy pillanatnyi nem odafigyelés, ellazulás romba döntheti azt, amit a sportoló hosszas felkészüléssel el akart érni. Idővel az ember megtanulja, hogyan kell koncentrálni, és azt is, hogy a versenyeken nem szabad senkit és semmit lebecsülni, mert az hamar visszaüt.*

**Mikor kezdett asztaliteniszezni?**

*Tizenkét éves koromban megműtötték az inamat, mert rövidek voltak, és négy hónapra Pöstyénbe küldtek rehabilitációra. Ott szeretették meg velem ezt a sportot a nevelőnők és a többi gyerek. Amikor hazajöttem, folytattam a barátaimmal.*



**Milyen gyakran edz?**

*Nagy versenyek előtt naponta délelőtt, délután is edzeni kell 2-2 órát. Ez fizikailag, pszichikailag is nagyon megterhelő. Verseny előtt azt a kis nyugalmat is meg kell találni, össze kell hangolni a kemény edzéssel. Ezért nem is nagyon tudok munkát találni. De remélhetően előbb-utóbb az állam is belátja, hogy az eredményeink nagy sikerek, és mögöttük óriási munka van. Ha érmeiket akarunk, és azt, hogy a sport terén is felfigyeljenek az országra, akkor arra van szükség, hogy ne csak amatőr szinten műveljük a sportot. Külföldön mindenütt profikként vannak vezetve azok a paraolimpikonok, akik bejutottak az első húsz közé, rendes havi jövedelmet kapnak. Ma már a paraolimpián is ezrek vesznek részt, ez már teljesen profi szinten van, így a feltételeknek is ilyeneknek kellene lenniük.*

**Önt a miniszterelnök és számos politikus is fogadta olimpiai győzelme után. Ők nem tehetnek ennek érdekében?**

*Évek óta kapjuk az ígéreteket, reméljük, egyszer csak lesz eredmény.*

**De épp az a fantasztikus, hogy ön a mostohább körülmények ellenére is dobogóra tudott állni Londonban.**

*Ez annak köszönhető, hogy szeretem, amit csinállok.*

**Meddig lehet ezt úzni ilyen magas szinten?**

*Ez individuális. Van, akinek 28 éves korában "elmegy" a karja, a térdé vagy a hátgerince. Ez a játékos egészségi állapotától függ. De gyakoriak a sérülések. Most, a londoni olimpián két olyan balesetem volt, hogy könnyen elúszhatott volna miattuk az érmem. A hotel fürdőszobájában a lábamra csapódott az a kis, de nagyon sú-*

*lyos faemelvény, amely a kerekesszékesek kádba jutását segíti. Volt velünk orvos, azonnal kezelésbe vett, azt mondta, szerencsém volt, mert 3 miliméterre az ütőértől sebezte meg a lábamat. Két nappal a verseny előtt, az edzésen egy hirtelen ugrásnál kibicsaklott a lábam. Szerencsére, nem történt akkora baj, hogy ne tudtam volna versenyezni.*

**Ráadásul egy kínai volt az ellenfele.**

*Sajnos, vele szemben vesztettem. Asztali teniszben mindig a kínaiak voltak a legjobbak, ma is azok, de nagyon közel voltam az aranyéremhez.*

**Lehet, hogy az ön sikerén felbuzdulva most sok gyerek kezd majd pingpongozni.**

*Ez nagyon jó lenne, jobb, mint az utcán csavarogni, vagy egész nap a számítógép előtt ülni. Most itt-ott bemegyek a Jilemnický utcai iskolába, ahová egykor én is jártam, és foglalkozom a gyerekekkel. Szeretném majd megszólítani az összes dunaszerdahelyi iskolában a gyerekeket.*

**Milyen képességekkel kell rendelkeznie egy sportolónak, hogy olyan szintre jusson, mint ön?**

*Az akarat a legfontosabb. Mindenki lehet bajnok, csak akarnia kell. És kitartani. Mert sokan hol ebbe, hol abba kezdenek bele, aztán abba hagyják.*

**Mi volt a legnagyobb sikere?**

*Talán a 2006-os év volt a legtöbb sikert hozó évem. Akkor lettem egyéniben és csapatban is világbajnok, és akkor született a kislányom.*

**Van olyan kívánsága asztaliteniszezőként, ami még nem teljesült?**

*Az olimpiai aranyérem. Mindent meg fogok tenni, hogy négy év múlva kijussak Rio de Janeirába, és a legjobb legyek.*

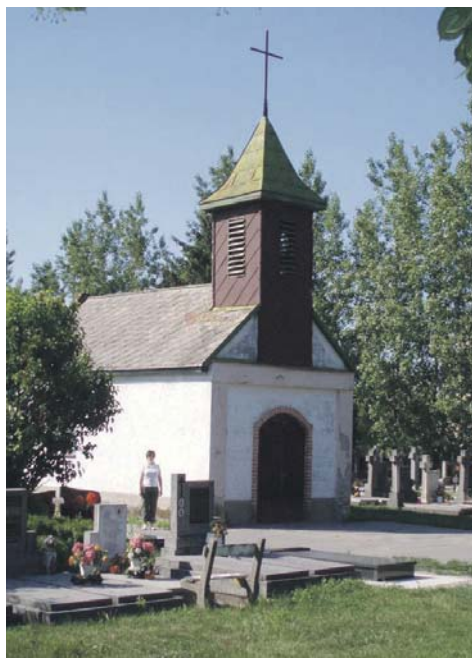


# Jövő épült Sikabonyban

Kápolna-rekonstrukció helyett új kistemplom épült Sikabonyban. Ennek okairól kérdeztük a kistemplom tervezőjét, Molnár Zoltán műépítést, a dunaszerdahelyi MODULUS tervezőiroda társtulajdonosát.

## Miért kellett lebontani a régi kápolnát?

Eredetileg a kápolna rekonstrukciójáról volt szó, de amikor megvizsgáltuk az épületet, kiderült, hogy nagyon rossz állapotban van. A mennyezet a sok beázástól deformálódott, a falak is nagyon nedvesek voltak. A rekonstrukció többbe került volna, mint az új épület felhúzása, ezért az utóbbi mellett döntöttünk. A régi kápolnát, amelyet a második világháború után teljesen önerőből építettek a sikabonyiak, le kellett bontani.



A régi kápolna. Stará kaplnka.

## Mennyivel nagyobbodott meg az újjáépítéssel a templom alapterülete?

Körülbelül 44 négyzetméterrel. Nagyon megkötötte a kezünket, hogy az épület a sírok között áll, ahol nincs hová terjeszkedni. Jelenleg száz személy befogadására alkalmas. A bejáratnál, a harangláb alatt is elfér néhány ember. Szép idő esetén ki lehet nyitni az ajtót, onnan hallgathatják a misét. Ha meglesz a karzat, amely pénzühiány miatt egyelőre nem épülhetett meg, a befogadóképesség további húsz-harminc fővel nő. Karzat hiányában gondot jelent az orgona elhelyezése, az jelenleg a szentélyben található.

## Megkapóan egyszerű, mégis elegáns a kistemplom épülete. Mi inspirálta?

Tájainkon sok gótikus templom épült a 13.-15. században, ezt a stílust idézik az ablakok, a torony és a boltívek, természetesen modernizált formában. Nem akartunk túl modern templomot, bonyolultat sem, letisztult, egyszerű formákat alkalmaztunk. Az íves szentélyhez előnyösen kapcsolódik a főhajó magasztott, szépen kiképzett fa tetőszerkezete, amely biztosítja a jó akusztikát is.

## Meglepő volt, hogy az ott lakók milyen lelkesen támogatták ezt az építkezést. Már elkelt az utolsó ablak is.

A helybeliek összefogásának szép példája, hogy ilyen gyorsan felépülhetett a kis templom. A sikabonyiak örülnek neki, szombaton délutánonként 80-100 ember van a misén. Mi is nagyon örülnénk a megbízásnak, mert templom nem minden évben épül, és ez mindig nagy kihívás a tervező számára.

## A régi kápolna vagy 60 évig szolgált. Az új kistemplom meddig fog?

Ünnepélyes felszentelésén Herdics György apát úr azt mondta, aki templomot épít, jövőt épít. Remélem, hosszú jövő áll előtte, akár pár száz évig is elszolgálhat.



Az új kistemplom. Nový kostolík.



A templom tervezője. Architekt kostola

## Stavba pre budúcnosť Maloblahovčanov

V cintoríne mestskej časti Malé Blahovo v novembri roku 2012 dokončili výstavbu kostolíka, hoci pôvodne plánovali zrekonštruovať kaplnku. Aj o dôvodoch sme sa rozprávali s architektom Zoltánom Molnárom, projektantom kostolíka.

### Prečo zbúrali starú kaplnku?

- Pôvodne sa uvažovalo o rekonštrukcii kaplnky, ale keď sme preskúmali budovu, zistili sme, že je v dezolátnom stave. Strop sa v dôsledku dažďov zdeformoval a steny boli vlhké. Rekonštrukcia by bola oveľa drahšia, ako výstavba novej budovy, preto sme sa rozhodli pre druhú alternatívu.

### O koľko je rozloha novej budovy väčšia?

- Asi o 44 metrov štvorcových. Kaplnka sa nachádzala v cintoríne, kde disponibilný priestor na výstavbu bol obmedzený. Kapacita nového kostolíka je 100 osôb. Keď je pekné počasie, môžu sa otvoriť dvere, a omšu môžu počúvať aj tí veriaci, ktorí sú vonku pod zvonnicou. Ak sa dokončí aj chór, ktorého realizácia pre nedostatok financií bola odložená, kapacita sa zvýši o 20-30 osôb.

### Budova nedávno vysveteného kostolíka je jednoduchá a pritom veľmi elegantná. Čo vás inšpirovalo?

- Gotické kostoly z 13. až 15. storočia. Tento štýl pripomínajú okná, veža a klenby, samozrejme s modernými prvkami. Nechceli sme úplne mo-

dernú stavbu, ani príliš zložitú z architektonického hľadiska. Zvolili sme jednoduché, čisté formy. Drevená konštrukcia strechy zabezpečuje veľmi dobrú akusťiku.

### Je potešujúce, že obyvatelia výstavbu kostola podporili s veľkým nadšením.

- Kostolík je výsledkom príkladnej spolupráce miestnych obyvateľov. Maloblahovčania sa teraz tešia z výsledku a na sobotňajších omšiach sa pravidelne zúčastňuje až 80-100 veriacich. Zákazka nás potešila, veď kostol sa nestavia každý rok, je to veľká výzva pre projektanta. Na slávnostnej vysviacke opát Herdics povedal: kto stavia kostol, stavia budúcnosť. Verím, že tento kostolík bude slúžiť veriacim aj niekoľko sto rokov.

## A REFORMVARÁZS Önt is elvarázsolja! REFORMVARÁZS ocharí aj Vás!

Ha Önnek is a legfontosabb a saját és szerettei egészsége, akkor kedvére válogathat Reformvarázs szakboltunkban. Választékunk folyamatosan bővül. A választékot újabban 8-tojásos házi készítésű tésztaikkal is bővítettük, kapható hajsziárvékony cérnametélt, vagy orsótészta is. Szarvashúsból és mangalicából készült reformkolbász- és szalámi-különlegességeket is kínálunk, amelyek füstöléssel vannak tartósítva, mesterséges tartósító- és színezékanyagokat nem tartalmaznak. Kóstolja meg a friss, ropogós mangalicatöpörtyűt is! Ezek többsége a kaposvári vadfeldolgozó üzemből származik. Lepje meg ismerősét eredeti díszcsomagolású kalocsai paprikával, Ezeket a termékeket Dunaszerdahelyen csak itt találja meg a kedves vásárló.

Különleges házi lekvárok, szörpök diétás változatban is: többek között sötét narancslekvár, naspolyalekvár, bodzaszörp, citromfűszörp is. Természetes anyagokból készült szappanok és olajok között válogathatnak, de kiváló minőségű tisztító- és felmosókendők is kaphatók, amelyekkel még a takarítás is élvezet.

Mindez elérhető áron szerezhető be a REFORMVARÁZS szakboltban a Harmónia bioszaküzlet szomszédságában a Fontána melletti kis zsákutcában.

**Nyitva tartás: hétfő – 13 – 17.00, kedd – péntek: 9 – 17.00, szombat: 9 – 12.00.**



Ak je pre Vás najdôležitejšie vaše zdravie a vašej rodiny, tak navštívte našu predajňu REFORMVARÁZS. Celý náš sortiment nestihneme tu vymenovať, navyše ponuku neustále rozširujeme. Novinkou sú 8-vaječné cestoviny, po domácky zhotovené zvitky a rôzne rezance. K našim obľúbeným špecialitám patria fabužnícke klobásky a salámy z jelenieho a mangalicového mäsa, ktoré sú po domácky údené, neobsahujú konzervačné látky a umelé farbivá. Ochutnajte aj čerstvé, chrumkavé oškvarky z mangalice. Väčšina týchto produktov pochádza z výroby mäsových produktov z diviny v Kaposvári. O širokej škále našej ponuky sa prídte presvedčiť osobne.

Heslovite si dovoľme upriamiť vašu pozornosť aj na gastronómické špeciality, ktoré si v Dunajskej Strede zakúpíte len u nás. Ponúkame jedinečné marmelády a sirupy aj pre diabetikov: napríklad tekvicovo-pomarančový lekvár, marmeládu z mišpule, sirup z bazy čiernej alebo medovky obyčajnej. Darujte Vaším známym pravú papriku z Kalocse v darčekovom balení. Nechýbajú z našich pultov prírodné mydlá a oleje, či kvalitné utierky, ktorými aj upratovanie je zážitkom.

A to všetko za prijateľné ceny v predajni REFORMVARÁZS v susedstve bioobchodu Harmónia v slepej uličke pri Fontáne.

**Otváracie hodiny: pondelok od 13-17 hod., utorok-piatok: 9-17 hod, v sobotu od 9-12 hod.**



*Nem babra megy a játék!*

### Január 16-i versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes válaszok bekezdői közül kisorsolt szerencsés nyertesek a következők: **Kázmér Tamás**, Arany János u.5886/25, **Bognár Ildikó**, Rózsaliget 1376/37 és **Tóth Zoltán**, Halpiac 333/10. Minden nyertes jutalma egy 30 – perces klaszszikus hátmasszázs. a Rehabilitációs és Akupunktúra Központban, amely új címen, a volt munkásszáló épületében található a Fő utca és a Galántai úti körforgalomnál. Telefon időpont-egyeztetéshez: 0918/849-829.

### Új kérdés:

Mivel bővítette a választékot újabban a Reformvarázs bolt? A nyertesek jutalma egy-egy tetszés szerinti vásárlás lehetősége **25 euró értékben** az említett boltban. Válaszaikat legkésőbb **február 7-ig** küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a város házában is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. Az olvasói verseny megfajtói a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde o babku!*

### Výhercovia čitateľskej súťaže zo 16. januára

Z tých čitateľov, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku, ktorú sme položili v poslednom vydaní DH, boli vyžrebovaní: **Tamás Kázmér**, ul. Jánosa Aranya.5886/25, **Ildikó Bognár**, Ružový háj 1376/37 a **Zoltán Tóth**, Rybný trh 333/10. Každý z výhercov získa klasickú masáž chrbáta v trvaní 30 minút v Ambulancii rehabilitácie a akupunktúry, ktorá sa nachádza na novej adrese v budove bývalého robotníckeho hotela pri kruhovom objazde na križovatke Hlavnej a Galantskej cesty. Kontaktný telefón: 0918/849-829.

### Nová otázka:

Aké výrobky ponúkajú najnovšie v obchodíku REFORMVARÁZS? Výhercovia získajú možnosť ľubovoľného nákupu v hodnote **po 25 eur** v tejto predajni. Odpovede pošlite najneskôr do **7. februára** na adresu redakcie, e-mailom (press@dunstreda.eu), alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezapomnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.



# Krónika

## ■ Születések – Novorodenci

Kocsis Marcell  
Szolgaiová Viktória  
Pajtinková Laura  
Gyeráková Zsóka  
Gyerák Áron  
Schulcz Viktor  
Miklós Dániel  
Bugárová Nina Barbara  
Jankovič Nicolas  
Bereczková Kristína  
Vargová Rebeka  
Patos Anna  
Ráczová Lara

## ■ Elhalálozások – Zomreli

Pódová Katarína (1948)  
Csörgővá Alžbeta (1940)  
Kúnová Margita (1931)  
Takács Ludovít (1947)  
Žákovičová Julia (1929)  
Dakó Alexander (1936)  
Füssi Imrich (1928)  
Ing. Orosz Tibor (1961)  
PaedDr. Csala Ludovít (1935)  
Mikulík Alexander (1953)  
Keszegh Július (1940)  
Csepnyová Gabriela (1931)  
Csemus Ondrej (1938)

## FEHÉRLAPOSOK

Rockopera a felvidéki kitelepítettekről a Magyarock Dalszínház előadásában  
**2013. február 4-én**, hétfőn 19 órakor a VMK-ban.

Fellépnek: Varga Miklós, Makrai Pál, Csengeri Attila, Lakóth Aladár, Gerdesits Ferenc.

### MY, S BIELYM DEKRÉTOM

Rocková opera o vysídlení Maďarov z Hornej zeme, účinkuje Divadlo Magyarock 4. februára 2013 o 19.00 v MsKS.  
[www.magyarockdalszinhaz.hu](http://www.magyarockdalszinhaz.hu)

## NFG-klub

**febr. 2.:** Malalata SoundSystem - világzenei parti: 21:00 - 03:00  
**febr. 22.:** Mute Swimmer (UK) + Egyedi Péter (Óriás, HU) + Saróka Liliána - koncertek

## A DSZTV mősora:

Híradó \* Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)



## Relácie DSTV:

Správy \* Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. [www.dstv.sk](http://www.dstv.sk)

## A VMK január-februári mősora / Program MsKS na január-február

**jan. 31. – 11.00 és 19.00:** A Nektár Színház – Budapest bemutatja: Jókai Mór: Az arany ember című színművet / *Predstavenie Divadla Nektár – Budapest: Zlatý človek (dráma)*

**febr. 1. – 17.00:** A Pilis titkai avagy a királyi központ rejtélye – Aradi Lajos magyarságtudós előadása / *Tajomstva Pilisa alebo Záhada kráľovského centra – Prednáška Lajosa Aradiho*

**febr. 2.– febr. 3. - 10.00:** a dunaszerdahelyi sakkcsapat I. ligás mérkőzése / *I. ligový zápas Šachového klubu*

**febr. 4.–19.00:** A Magyarock Dalszínház – Komárom bemutatja: Másik Lehel – Vizeli Csaba: Fehérlaposok (zenés dráma) / *Vystúpenie divadla Magyarock Dalszínház – Komárno: Lehel Másik – Csaba Vizeli: „My, s bielym dekrétom“*

**febr. 8.–18.00:** A magyar mint ősnyelv, ennek bizonyítékai és ellentétei, előadó: Dr. Horkovics – Kováts János / *Maďarčina ako prajazyk – pro a kontra – Prednáška Dr. Jánosa Horkovicsa – Kovátsa*

**febr. 10.–15.00:** CSALÁDI VASÁRNAP – FARSANGI JÁT SZÓHÁZ / *NEDELA S RODINOU – FAŠIANGOVÝ DOM HIER*

**febr. 12.–17.00:** Kiállítás-megnyitó: „Nyelvében él a národnostná menšina“, a kiállítás tulajdonosa a Szlovákiai Magyar Kerekasztal / *Otvorenie výstavy o dvojjazyčnosti: „Nyelvében él a národnostná menšina“*

**febr. 14. – 11.00:** A Sziget Színház – Szigetszentmiklós bemutatja: Love Story (romantikus musical) / *Vystúpenie Divadla Sziget – Szigetszentmiklós: Love Story (romantický muzikál)*

**febr. 15. – 9.00 és 11.00:** A Forrás Színház – Győr bemutatja: Kövek (zenés tan-játék kamaszoknak kamaszokról) / *Vystúpenie Divadla Forrás – Győr: Kamene (hudobná hra)*

**febr. 20. – 19.00 ó.:** Charlie koncert / *Koncert speváka Charlie*

**febr. 23.–19.00 ó.:** Harmónia – Szlovákiai Magyar Zenei Díj – ünnepélyes díjátadó / *Harmónia – Cena maďarskej hudby na Slovensku – slávnostné odovzdávanie cien*

**febr. 27. és febr. 28. - 8.00 ó.:** A XXII. Tompa Mihály Országos Vers- és Prózamondó Verseny járási fordulója / *Súťaž v prednese poézie a prózy*



## Óvodai bál

A Halpiac Téri Óvoda szülői szövetsége szeretettel meghívja Önt és baráti körét a február 15-én a Luni étteremben megrendezendő szülői bálba. A jó hangulatról a Goldies zenekar gondoskodik, jegyár 22 Euró (2 vacsora, desszert, kávé). Jegyelővétel az óvodában, vagy a 0907770045 telefonon.

## Ples škôlky

Rodičovské združenie Materskej školy na Rybnom trhu Vás srdečne pozýva na rodičovský ples, ktorý sa koná 15. februára v jedálni Luni. O dobrej nálade sa postará kapela Goldies, cena vstupenky 22 eur (2x večera, zákusok, káva). Predpredaj vstupeniek v materskej škole, informácie na t.č. 0907770045.

## Kiállítás a Vermes villában

Január 18-án Zöld címmel Nemes László alkotásaiból nyílt kiállítás a Kortárs Magyar Galériában. A havazás és a rossz útviszonyok miatt a vernisszásra csak kevesen tudtak eljönni, elmaradt az alkotó életművét ismertető előadás is. A tárlat február 8-ig tekinthető meg.

Nyitvatartás: hétfő – péntek 9.00 – 17.00



### Výstava vo Vermesovej vile

V Galérii súčasných maďarských umelcov otvorili výstavu z diel maďarského výtvarníka László Nemesa. Na vernisáži bolo málo ľudí, husté sneženie odradilo priaznivcov umenia, nemohol prísť ani kunsthistorik Tihamér Novotny. Výstava potrvá do 8. februára.

Otvorené: pondelok - piatok 9.00 - 17.00

*Nabudúce  
A következő számból*



■ **Önkormányzati ülés előtt**  
Pred zasadnutím samosprávy



■ **Folytatódó beíratások**  
Pokračovanie zápisov



■ **Megújul a Perfects épülete**  
Obnovia budovu Perfectsu



■ **A szemétdíjfizetési változásokról**  
Zmeny týkajúce sa poplatku za odpad

**FEBRUÁRBAN**  
**téli kiállítás**  
**OUTLET**  
Dunaszerdahelyen  
(gimnázium parkolójától 50m-re)

minőséges, új férfi, női és gyerekruhák kedvezményes áron

**-50%**  
**-60%**  
**-40%**  
**-30%**

Dunaszerdahely, Štefánik utca  
f 5let outlet

Nyitva tartás:  
hétfő–péntek: 10.00–17.00  
szombat 9.00–12.00

D&G MANGO  
TOM TAILOR  
MEXX next  
ZARA  
PULL&BEAR

5let OUTLET

Szociális otthonok  
Helyi szervezetek  
Közhasznú szervezetek  
Közéleti szervezetek

Városi Állami  
Gimnázium



**Dunajskostredský hlásnik** ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy |  
Šéfredaktorka: Erzsébet P. Vonyik | **Fotografie:** Kanovits Gábor | **Ad-  
resa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **Tel.:** 590 3946 |  
**e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická  
príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr  
| **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

**DH**

**Dunaszerdahelyi Hírnök** ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik  
kéthetente | **Főszerkesztő:** P. Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Kanovits Gábor |  
**A szerkesztőség címe:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **Tel.:** 590 3946  
| **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai  
előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr  
| **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyen-  
példány.**